



Folklore Argentino

Escuela N.º 110

Los Saladas

R. de la Frontera

1921





Loas Saladas, Agosto 28 de 1921

Señor
Jose E. Alderete
Inspector Nacional de Escuelas
Salta

Tengo el agrado de remitirle todo el material de folklore argentino que me ha sido posible recofer en este lugar donde no es muy abundante en ceremonias y leyendas antiguas como en Trujá y Santa Victoria y aún Rivadavia, por ser la gente mas civilizada.

Saluda a Ud. muy atte
Jacoba Yáñez



Localidad	Loas Saladas
Escuela	Infantil N.º 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que lo mandó	Ignacio Luena
Edad de la persona	90 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas	Si, lo conocen

Coplas que cantan los gauchos de este lugar

Me ha pedido que le cante
 Loa que mi persona estima
 J. Y. se llama
 Loa mejor de mis amigos

Me ha pedido que le cante
 No estando para cantar
 Mi corazón lastimado
 Mas está para llorar

Florcita blanca y cebil ^{remate}
 Cortando el hilo te haz de ir

Por la noche no he llegado (Llegao)
 Y al otro día temprano
 Justifica mi tardanza
 Con un abrazo apretado (apretao)

En el desierto lejano
Se oye gritar un perdido
Lo había tenido el amor
Compañero y buen amigo

La pena y la que no es pena
Todo es pena para mí
Ayer penaba por verte
Hoy peno porque te vi

De tus ojos y los míos
Voy a formar un retrato
De los míos por constantes
De los tuyos por ingratos

Pensando en tener ganancias
Puse mi amor a vender
Ganancias y capital
Todo tuve que perder

Vidita si me queris
Cantame como perdiz
Si no podis con la boca
Metete con la nariz.

Cuando un pobre anda queriendo
Biene el rico y se atravesara
Y se queda el pobrecito
Rascándose la cabeza

De tan lejos me venido
Prenda por veniste a ver
Hoy te encuentro en otros brazos
Prenda me quiero volver.

Es
 Ese es el remate mío
 Junto al fuego no hace frío. ^{remate}

De mis pagos soy la flor
 Sienta quien sienta, mañana me voy. +

Yo te quise no creyendo
 Que eras de esa condición
 Repartida para todos
 Bien haiga tu corazón

Los zapatos tengo rotos
 Conque los remendaré
 Con pico de malas lenguas
 Que hablan lo que no es.

Para morir nació el hombre
 Para cantar sus pasiones
 Para perfume las flores
 Para amar los corazones.

Ponete a padecer
 Padeceremos los dos
 Vos padecerás por mí
 Yo padeceré por vos.

Mis ojos lloran por verte
 Mi corazón por hablarte
 Mi boca por darte un beso
 Mis brazos por abrazarte.

Hasta la caja llora
Cuando le dan con el palo
Como no he de llorar yo
Cuando me des un mal pago.

Aquí estoy porque he venido
Porque he venido aquí estoy
Si no les gustan mis modos
Como he venido me voy

A mí me dicen el fiero
Parece que me han premiado
Mas vale un fiero y dichoso
Que un buen mozo y desgraciado

A mí me dicen carato
Yo les digo para que
Demaciado es que otros se casen
Para yo tener mujer.

De los hijos de mi madre
Solo yo nací llorando
Y había sido para andar
De pago en pago rodando.

Yo no soy toro de aquí
Yo soy toro forastero
Yo no sé como me encuentro
En medio de estos entreveros.

Alma los ojos y mirame
 Talvez me conoceras
 Pedile permiso a tu dueño
 Compadecete de mi

Ay juna pucha el amor
 Mas fuerte que el aguardiente
 A los mudos los hace hablar
 A los cobardes valientes

Mi madre se llamo Clara
 Mi padre fue Claridad
 Todos mis hermanos Claros
 Solo yo oscuridad

Causa mi mala cabeza
 En el mundo andoy pensando
 Por culpa de ella me veo
 De pago en pago rodando

No me vengas a mirar
 Con esos ojos tan tristes
 Porque se me representa
 El mal pago que me distes

Señora la dueña y casa
 Si habrá pensado algún día
 Que ha de venir a cantarle
 La humilde persona mia.

Caramba que triste vida
La vida que estoy pasando
Yo soy el que sufro y siento
Para que otros anden gozando.

A mi me gusta correr
Un novillo palancón
Entrando en un monte fiero
Levantarlo del garrión

Ya me voy a retirar
De tu presencia me alejo
Liquiera para memoria
Mi corazón te lo dejo

De tan lejos me venido
Tan solo para quererte
Ahora para olvidarte
Será preciso la muerte

Cuando sali' de mi pago
De nadie me despedí
Solo de unos tristes montes
Que ellos me vieron salir

Cuando sali' de mi pago
Montando en un alagán
Desde entonces hasta ahora
De mi no se acordarán

Ay juna pucha mi pago
Que lo vivo aborreciendo
De ver los terrenos secos
Y en otras partes llorriendo.

De que le sirve al molino
 Dar vueltas con tanto afán
 El muele toda la harina
 Y otros se lo come al pan

Florcita de corazón tierno,
 Pobre mozo sin gobierno.

Amalaya fuera fierro
 Para no saber sentir
 El fierro no siente agravio
 Todo se le va en dormir.

Usted es un águila blanca
 Yo soy un condor vecino
 Si de su dicha gozara
 Sería el condor mas dividido.

Así como Dios la
 Revueta si le da la gana
 Así se acaban los gustos
 De la noche a la mañana.

A mi me dicen negrera
 Porque yo quise a un moreno
 Por ese moreno vivo
 Sin ese moreno muero.

Quizá te cases con suerte
 Casate casamentero
 Gozarás el primer día
 El segundo y el tercero.

Ni la muerte con ser muerte
Lo ha de barrar mas primero
Sepultando me han de estar
Y he de decir que te quiero.

Ya se viene el carnaval
Blanquito como algodón
Con una paulga a la cincha
En un safo redomón.

Dicen que los afligidos
Se consuelan con llorar
Yo soy afligido y lloro
Y no me puedo consolar.

Dicen que los sabios saben
Yo también llevo sabido
Que si esta noche no muero
Mañana amaneceré vivo.

El gallo en su gallinero
Golpea las alas y canta
El que duerme en cama ajena
Madrugando se levanta.

Para cantar la ricalita
No se necesita escuela
No faltándole las alas
El ave por mas vieja vuela.

Pobrecito mi caballo
Junto conmigo padece
Toda la noche ensillado
Mascando el freno amanece.

Pobrecito mi caballo
Pasto no quiere comer
La culpa tiene tu amor
Que mi agua quiere beber.

Yo tengo un caballo blanco
Color de tordillo blanco
Cuando le aprieta la cincha
Muerde el freno y busca el campo.

Florcita blanca de palma
Adios encanto del alma. ^{remate}

En la falda de aquel cerro
Bala el toro por la vaca
Asi lloraba este gaucho
Por una muchacha flaca.

Cuantas veces por amarte
Daba mis pasos violentos
En el silencio de la noche
Nadie oyó mis lamentos.

Cuando me vaya de aqui
Te voy a dejar una palma
Con un letrero que diga
Adios encanto del alma.

Ay cacha yuyo de un cachayuyal
Cuidado vidita con pagarme mal

Cardo muy tarde y al entrarse el sol
Cuidado vidita con darte a tu amor.

{ . { {

De los palampatos grandes
Nacen los palampatitos
De tu boca a la mía
De mis ojos a tus ojitos

Dicen que mi suegra a muerto
Esa vieja condenada
Tendré que ponerme luto
De una capa colorada.

De las de arriba me vengo
Por sobre las cortaderas
A cantar a estos lugares
Porque soy gaucho en deberas.

Cuyo soy gaucho de estos pagos
Donde relumbra el acero;
Lo que digo con la boca
Lo sostengo con el cuero. ✕

Mañana me voy a Salta
Pasado para Jujuy
A los campos de batalla
A gitar como cacuy

Unas niñas me han pedido
La otra noche cuatro reales
¡Jesus que noche tan cara
Poniendo los materiales.

Ay mi querido de Albin
Donde está' que no lo veo
Saqué la mano siquiera
Que se me cumpla el deseo.

Dicen que la golondrina
 Lo pasa al mar de un volido
 Yo también lo pasaría
 Toda la noche dormido.

Cuando muera este criollazo
 Se acabará la alegría
 De luto estarán los vasos
 Cerradas las pulperías.

Yo soy el que siempre he sido
 Madre de la ociosidad
 Solo para agarrar el vaso
 Dios me ha dado habilidad

Cuando muera este paisano
 No le lloren sus parientes
 Laborende las damajuanas
 Y los frascos de aguardiente.

Mucho te siento viudita
 Soa muerte de tu marido
 Si no quieres vivir sola
 Ven y casate conmigo

Yo soy aquel árbol seco
 Que el ventarrón destruyó
 Mi ramaje en otros tiempos
 De verdes hojas vistió.

Una estrella se ha perdido
 Soa Virgen la anda buscando
 A donde haz visto en el cielo
 Una estrella relumbrando

Mi nombre se llama Rosa
Apelativo jardin
Como soy firme y constante
En tus brazos dare' fin.

Unos ojos estoy mirando
Por esos ojos me muero
Me dicen que tienen dueño
Ahi con dueño los quiero.

Yo soy el que canto y lloro
De la conversacion me rio
Para que no diga la gente
Que vivo a disgusto mio.

Cristo me pilló la tarde
La noche con gran dolor
Suspirando me amanezco
Llorando me nace el sol.

Si tus brazos fueran cárcel
Y mi pecho calabozo
Si yo fuera tu prisionero
¡Que prisionero dichoso!

En la mar esta' tronando
Y en la cordillera llueve
Sin la licencia de Dios
Ninguna papa se mueve.

Yo no se que voy a cantar
Ya todo me habia olvidado
La culpa la tengo yo
Que no me habia ejercitado.

Cuando pensé en tener gusto
 Tuve un pesar sin segundo
 Alcansame una guitarra
 Me despediré del mundo

Cuando pensé en tener gusto
 Tuve un pesar sin segundo
 Ahora no espero tener
 Gusto cabal en el mundo

Si te duele la cabeza
 No te laves con jabón
 Lavate con limón verde
 Sangre de mi corazón

Ya viene el alba y el día
 Si la mañana lo alcanza
 A esa rubia le digo
 En ella están mis esperanzas

Mas vale querer a un perro
 Y no a una mujer
 El perro es agradecido
 Cuando le dan de comer.

La luna sale muy triste
 El lucero la acompaña
 Así se entristece el hombre
 Cuando la mujer lo engaña

En el centro de la mar
 Ha producido una higuera
 Haz permiso para hablarla
 Menos para quererla.

De que le sirva al cautivo
 Quedar en la misma pena
 De que le saquen los grillos
 Y le pongan las cadenas. ✕

Si quieres que te queera
 Se haz de saumar con romero
 Para que se te quite el olor
 Del que te quiso parimero.

Ninguno por infeliz
 Puede perder la esperanza
 Con la constancia se logra
 Lo que la dicha no alcanza.

Ya me voy ya me retiro
 Con miras de no volver
 Si vuelvo volveré tarde
 Reinando en otro poder.

Las niñas bonitas
 Son perseguidas
 Como arbolito tierno
 De las hormigas.

Esta cajita que toco
 Tiene boca y sabe hablar
 Solo los ojos le faltan
 Para ayudarme a llorar.

Recuerda cuando vinistes
Por la cañada el Galpón
Con un carnero a la cincha
En un sapo redomón

Sin saber donde se encuentra
El gauchito rumbia ande apunta
Pa' las que el sol se entra
Que blan los pastos las puntas.

Cuando sali' de mi tierra
Todos lloraron por mi
Las piedras lloraron sangre
Y el sol no pudo salir.

Cuando sali' de mi tierra
De nadie me despedi'
Solo de una pobre vieja
Que estaba moliendo ají

De lejas tierras he venido
Tan solamente a quererte
No me desprecies mi vida
No hagas infeliz mi suerte.

De lejanas tierras vengo
Tan solamente por verte
Desde el vientre de mi madre
Yo naci' para quererte

En el patio de mi casa
Tengo un paraíso florido
Para que no cuentes a nadie
Que los dos somos amigos.

Aguila que vas volando
 Y en el pico llevas hilo
 Dámelo para coser
 Tu corazón con el mío

Pregunto al mejor autor
 Que hondura tiene la mar
 Que animal ^{partió} primero
 En los parajes de Adán

Dicen que las heladas
 Secan los quejos
 Así me voy secando
 Por amor tufo

Río de Manzanales
 Por qué no traes
 Agua de limón verde
 Para mis males.

Como no y de llorar yo
 Como no y de tener pena
 Cuando ven un árbol caído
 Todos quieren hacer terna

Pamos sacando la cuenta
 De lo que somos a esta parte
 Unos calientan el agua
 Para que otros tomen mate.

Adios florcita de aquí
 Quitate tonto de aquí

Chilena

En el tronco de una rosa
Ficiste me puse a llorar
Como si la rosa fuera
Remedio para mi mal

Gracias a Dios que ha salido
La rosa con el clavel
La rosa a deshojarse
Y el clavel a recoger.

Lo más dichoso es la violeta
Cuando está por florecer
Mas dichoso sería yo
Si me viera en tu poder

Guerra quisiera contigo
Aunque me hicieras pedazos
Fuego quemado de besos
Afuilado en tus brazos

Los canarios bajaron al agua
Los dos bajaron llorando
El uno lloraba de sed
El otro lloraba de amor.

Mi caballo y mi mujer
Ya se fueron para Salta
Como vuelva mi caballo
Mi mujer no me hace falta.

Relaciones para bailar "el escondido"

12

Si tu fueras un campo verde
Y yo fuera un mancarraón
Me moriría de hambre
Por no darte un mordición

Si tu fueras mancarraón
Y yo fuera un necesitado
Por no ensuciar los peleros
No te pondría mi recado.

Por este camino voy
Por el otro doy la vuelta
La relación que me haz dicho
Como tu agüela la tuerta.

Hoiga mi querida amiga
Una pregunta le haré
¿Cuántos pelos tiene el sapo
Cuando acaba de nacer?

A esa pregunta que me hace
La respuesta le daré
¿Qui pelos quiere que tenga
Cuando es mas pelao que usted?

A Cabrial (canto)

Salte el sol sale la luna
Sale el lucero oriental
¡Viva el soldado argentino
El valeroso Cabrial

Desde un polo al otro polo
Resuena el viva triunfal
Soy valiente ciudadano
De la patria de Cabrial.

Si peligrá nuestra patria
De su grandeza inmortal
No desmayemos un momento
Imitemos a Cabrial.



Fin

Las Saladas, Agosto de 1921
Jacoba Yáñez

Localidad	Las Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que las escribió	Fermin Salván
Edad de la persona	70 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas	Si lo conocen

Adivinanzas

El firmamento y las estrellas

Mi madre tiene una sábana
 Que no la puede doblar.
 Mi padre tiene un dinero.
 Que no lo puede contar.

Las tijeras

Como mulo de molino
 Cuando voy a trabajar
 Voy con los ojos vendados
 Y las patas al compás.

La sandía

En un campo raso
 Encontré una ruina
 La hice trescientos pedazos.

La naranja

En blancos pañales nací
 En verdes me cautivé
 Fue tanta mi desgracia
 Que en amarillos me quedé

El hacha
En el campo grita
En la casa trita.

La escoba
En el campo verdequea
Y en la casa culebrea.

La muez
Un barquito lleno de buen comer
Ningún carpintero lo hace
Solo Dios con su poder.

C La espada
Dentro de un velo negro
Traigo cubierta mi luz
En los pies traigo la muerte
En la cabeza una cruz.

Las luciérnagas
En el campo de Juan Delas
Arden muchas velas
A que no adivinas vos ni tu abuela.

La aguja e hilo
Con el pico picotea
Con la cola tironea

El rencorro
Va al campo no come
Va al agua no bebe.

El nombre
 ¿Qué será aquello
 que en todo está,

Coronjil
 Coron me llaman
 El me apellidan
 Conto el que no adviuna

Loa higuera e higo
 En ti me trepo
 Tu te mereas
 Loeche te saco
 Guato me das.

El egón mortuorio
 El que lo hace no lo goza
 El que lo goza no lo ve
 El que lo ve no lo desea

Loa letra O
 La redondez del mundo soy
 Sin mi no puede haber Dios,
 Papsas y cardenales si,
 Pontífices no

— El número de letras que contienen las palabras subrayadas —
 Digo que cuatro son seis
 Y seis son cuatro, adviuto
 Y que en una hay tres tan cierto
 Como cinco en cinco seis
 Y si no lo advierteis
 Discurred de varios modos
 Verás que son cinco tridos
 Como dos y dos son seis

La nuez
No es lo que comes
No es lo que bebes
Adivina si puedes.

El vagre
Soy del agua del bautismo
Pero no soy bautizado
Tambien los tres clavos tengo
Pero no sacramentados

La vela
; Que será?
Una vieja alta y seca
Que le chorrea la manteca.

La Plancha
" Una negrita caliente
Que compone toda su gente.

El aji'
" En el campo verdequeando
En la casa coloreando.

La garrapata
; Que será?
Garra pero no de cuero
Pata pero no de vaca

La Balansa
Adivinanza, adivinanza
Que no tiene tripas ni pansa.

La empanada
Tapa sobu tapa, corazon de vaca.

24
Las Saladas, Agosto de 1921

Jacoba Yáñez



Localidad	Las Saladas
Escuela	Infantil N.º 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que la marró	Ventura Medina
Edad de la persona	85 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas	Si, la conocen

Supersticiones

Cuenta Ventura Medina, anciana de 85 años, que cuando ella era joven, la perseguía el duende.

Vivia por aquel tiempo en este lugar de Las Saladas, habiendo quedado viuda muy joven sin más pariente que una hermana que la acompañaba.

Después que murió el esposo, apenas llegaba la noche, sentía que le llovían las pedradas don de quiera ella se encontraba; la apedrecaban con piedras, con botones, con simbóles, presillas de lazo, terrones de azúcar, flores, etc.

Al principio, esta señora, tenía mucho miedo y llamaba a los vecinos que la acompañen. Los cuales constataron la verdad de estos hechos, mas después comprendiendo que el alma de su esposo, convertido en duende, venía a buscarla le decía: Ya ve que eres "Pata de gallo" (así le llamaba al esposo) quien me apedrea todas las noches y en vez de tirarme con piedras, tirarme con azúcar porque no tengo para tomar mate. No bien terminaba de decir esto, cuando ya le caían

pedradas de terrones de azúcar para llenar el yesterro y la que le sobraba y guardaba después de tomar mate, se le convertía en terrones de tierra.

Así cuantas veces ella necesitaba algo lo invocaba a Pata de gallo y en seguida lo conseguía.

Cansada con la persecución del duende y creyendo que saliendo de este lugar la dejaría tranquila, se fue al Bordo y de allí a los Tres Paraísos donde también la perseguía sin descanso hasta que se volvió a casa y regresó a este lugar donde vive tranquila y cuenta lo ocurrido y agrega: Si aún dudan preguntentele a los vecinos.

Las Saladas Agosto de 1921



Jacoba Yáñez

Localidad	16 Las Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que la narra	Vicente Luena
Edad de la persona	80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas.	Si, lo conocen

Supersticiones

Cuenta D. Vicente Luena, hombre de 80 años, que Tiburcio Reinaga era peon de campo corredor de hacienda vacuna y una vez había ido al monte a buscar unos novillos ariscos y como encontrar huellas de ellos, la siguió hasta que, los fauces de andar dos leguas los había alcanzado a ver y cuando después de tanto correr desde Cerro Colorado hasta Las Saladas, los iba a alcanzar, se encabritó el caballo en que montaba y lo tumbó de cabeza contra el tronco de un quebracho y murió en el acto.

Desde entonces, de tarde en tarde, cuando va a cambiar el tiempo, se oyen por las tardes o de noche, los gritos de D. Tiburcio y ruidos de guardamontes como cuando corría la hacienda, que sale desde Cerro Colorado y se pierde en este lugar de Las Saladas.

Las Saladas. Agosto de 1926



Jacoba Yáñez

Localidad	Loas Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que la narró	Juan Lora
Edad de la persona	45 años
Si el maestro sabe que la conoce otras personas.	Si, la conocen

Luegos fatuos

Dice D. Juan Lora lo siguiente:

En este lugar de Loas Saladas, aparece de vez en cuando "el farol" o luz mala.

Esa luz debe ser una alma condenada, por eso cuando quiere hacer algún daño a alguna persona, sale de noche del molino y lo sigue a cierta distancia y cuando mas corre el hombre, la luz también camina con mayor rapidez y se le aproxima hasta que este llega a alguna casa a pedir auxilio donde por lo general cae desmayado y desaparece la luz.

Loas Saladas Agosto de 1921


Jacoba Yáñez



FOJA EN

BLANCO

rece
foe
una
re a
bu,
y de
cava
desma

Contribución
al
Folklore Argentino
Escuela N° 110
"Las Saladas"
 Salta

Escuela N° 110

Folklore Argentino
(ampliación)

Loas Saladas - B. de la Frontera

Salta

1921

Las Saladas, Noviembre 12 de 1921

3

Señor

Josi E. Alderete
Inspector Nacional de Escuelas
Salta

De acuerdo con la circular N.º 1363 he ampliado el material de Folklore Argentino al que ya remiti anteriormente a esa Inspeccion, y adjunto remito a esa Inspeccion lo recogido en este lugar en la fecha.

Saludo al Sr Inspector muy atte
Jacoba Yanez



Localidad	Loas Saludas
Escuela	Infantil N.º 110
Nombre del Director q. la remite	Jacoba Gómez
Nombre de la persona q. la narra	Roberto lo. de Salvaín
Edad de esta persona	77 años
Si el maestro sabe q. la conocen otras personas	Todos la conocen

Arboles y plantas medicinales

Los árboles y plantas medicinales que emplean en esta región para curación de enfermedades más comunes y sencillas son las siguientes:

- Para la tos - Tomar en infusión hojas de tala, sombra de toro, viravira, flores de chañar, de sauco.
- Para el chucho - Corteza de quebracho blanco, flor y raíz de altamisa para el chucho, en agua hervida.
- Para enfermos al corazón y el pasmo - Corteza de palo santo, (pobro del corazón del palo) en agua hervida.
- Para frialdad a los pies - Lavarse con agua de hojas de mistol o vinol.
- Para mal de ojos (conjuntivitis) - Machucar hojas frescas de algarrobo negro y hecharse unas gotas en los ojos o bien hacer hervir las hojas y lavarse la v. con agua tibia.
- Para la nube del ojo - Raspar la concha y hecharse ese polvo, también es bueno el azúcar; también la sangre del dedo anular de la persona que la ve primero a la nube, 3 gotas en el ojo.
- Para la mordedura de víbora o araña colorada - Es bueno atarse muy cerca de la herida, de modo que no corra la hinchazón, con cinta de corteza de turca, o a falta de esta, también con hilo de lana colorado; otras personas chupan la herida para sacar el veneno, pero para esto es necesario poner un poco de tabaco en la boca teniendo cuidado de no tener alguna muela caecada ni llagas o heridas en la boca, y remudar el tabaco cada vez. Algunos se ponen fenelina, otros se queman la herida.

abiado
remi
unto
lugos
y alle

Para indigestiones - Es bueno tomar en agua hervida, hojas de molle, poleo, menta, yerba buena y cedron.

Para golpes - Comar en infucion hojas de beruena.

Para componer la sangre - Comar achicoria o cola de caballo.

Para la fiebre - Comar el valvanisco, la parietaria, raíz de gramilla, siempre en agua hervida.

Para fumigaciones en tiempo de epidemias - Saumar la casa con hojas de atamisque.

Para tos o constipacion al pecho - Comar la flor de sangre del Señor por las mananas en agua hervida.

Para ataque a la vejiga o suspension de la orina - Comar flor de tuna amarilla, no morada.

Para tos convulsa - La penca de tuna.

La misma penca para ataque al higado tomar el agua y aplicarse una penca partida hechándole un poquito de sal comun.

Para ataque al higado - Machacar hojas de sepaca ballo hechándole un poco de agua cruda dejarla al sereno una noche para tomarla al siguiente dia en ayunas. y es preferible con un poquito de sal comun.

Para el pasmo - Es bueno tomar la flor de taxi (oca)

Para el corazon - Comar hojas de cedron, flor de naranjo.

Para lo mismo o excesiva sensibilidad al corazon. Comar, calculando tres gotas. de polvo de sangre de uervo en vino.

Para granos - Aplicarse hojas de yerba del pollo calentadas.

Higado enfermo - Hojas de yerba del burro machacada tomar en agua fria, cruda.

Para f. blancas - Comar yerba de golondrina hervida y fria en ayunas.

Para hinchasomes - Comar yerba del ciervo o aplicarse hojas de floripon con aceite de almendras, segun de lo que resulte la hinchazim, uno u otro de estos remedios.

Para granos o ampollas - Aplicar en ellos hojas de *soraparrilla* (enredadera del campo)

Para el pulmón tos - Tomar el musgo que se cria en las piedras del cerro. Tambien es bueno la raíz de granadilla en agua hervida y fria.
Para ataque a los riñones - La raíz del apio se toma durante tres dias en agua hervida dejando de tomar durante 4 o 5 dias para volver a tomar.

Para dolor de garganta - Hacer gargaras con agua de yerba del pollo (raíz); hojas de llantén o quimpe.

Para disinteria - Cáscara de granada hervida en leche de cabra tomar para esta enfermedad.

Para la mismo agua de semilla de membrillo fresco hervida, tambien la hoja de tala muy hervida.

Para irisipela - Machucar y aplicar en cataplasma el cogollo de chamico.

Para aborto - Hojas de llantén con almidón de mandioca tomar para suspenderlo.

Para dolores de vientre - Hojas de perejil en agua hervida tomar para los dolores de vientre despues del parto.

Para manchas de granos y otros - El cogollo de hediondilla refregar con ambas manos y lavarse con esto en un poco de agua fria.

Para paños y pecas - El almidón de la semilla de macarilla aplicarse en forma de polvos.

Para odor y transpiracion de los pies - Lavarse con hojas de malvas hervidas.

Enfermedades de los ojos - Lavarse los ojos con agua de parra, o agua de la flor de Santa Lucía.

Para dolor de oídos - Hecharre humo de ruda, o unas hojas de ruda envueltas en algodón ponerse en el oído: Tambien es bueno hacerse hechar leche de mujer.

Para suciedades que entran en los ojos - Hacerse hechar leche de mujer.

Purgas - Raíz de hediondilla con magnesia c.
Raíz de quillcisa. Tomar mate amargo y un vaso de

leche; tomar agua o mate en un porongo recién abierto
El sanalo todo - El quimpe es bueno para toda
enfermedad ya sea para aplicarlo interior o exteriormen
te, pues lo se lo toma para la fiebre, tos, hígada
etc; en el agua de quimpe se lavan las heridas o
llagas del cuerpo o de la boca (gárgaras), sirve de de
sinfestante y en polvos se hechan en las heridas ex
teriormente.

Nerviosidades - La flor del naranjo
Para mordida de perro hidrofogo - Es bueno
comer muchos ajos y banarr.

Loas Saladas, Noviembre 10 de 1921

Jacoba Yáñez



Localidad	Las Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que la narra	Son varias las personas
Edad de esta persona	Ancianas de diferentes edades
Si el maestro sabe que la conocen otras	Conocidas en la localidad

Recetas animales

Para mordida de víbora, araña colorada u otro bicho venenoso, es muy eficaz tomar grasa de iguana pura o en agua tibia, untarse la misma grasa en la herida y tomar por agua o alimento solo agua hervida de hojas de mistol tibia y vino hervido, pero de ningún modo debe el enfermo tomar agua fría ni nada fresco ni frío hasta su completa curación.

Si se agrava el enfermo por haber tomado algo frío, inmediatamente se lo fumiga con azufre, fricciona con aguardiente de uva y se le da a beber nuevamente grasa de iguana tibia y vino hervido.

Para dolor de espalda o pulmón - Se aplica en cruz en el dolor la sangre de tortuga y se la larga viva.

Para almorranas - Es bueno comer huevo de tortuga.

Para dolor de huesos, reumatismo - Untarse grasa de león o grasa de iguana.

Para dolor de cintura - Aplicarse como cinto el cuero de la cola del león en la cintura.

Enfermos al, o excesiva sensibilidad al corazón - Tomar sangre de cuervo en polvo y en vino, calculando tres gotas.

Para enfermas de parto - Es bueno el cuero del oso.

Para la neumonía (costado) - Tomar el hígado seco del zorrino en agua tibia.

Para la misma enfermedad tomar cascara de quirquincho.

Para hemorragias - Comen cascara de huevo de avestruz en polvo.

Heridas fistulas - Se aplica el pellejo de la vitora en la herida.

Ardor de espalda - Aplicarse la tela de grasa del cordero apenas muerto el animal, caliente natural, y una vez fria quitarsela para aplicarse una vez mas caliente en agua de malvas, con una franela de lana amarilla encima de la tela y luego se la quita.

Para granos y manchas - Con la grasa del cabrito se hace una pomada lavandola varias veces y unida con manzana y pasas de uva moscatel.

Deviaturas que teniendo edad no caminan - Los friccionan las piernas con estiércol de perdiz.

Para que hablen las tardias - Los dan a comer carne de calandria.

Para golpes en el ojo - Se bate la clara de huevo hasta que le sale aceite y este se aplica en el ojo.

Para callos - Aplicarse sangre de tinchuca.

A samañones - " orines de cabra.

Para dolor de muelas - Besar una viuda.

Si esta careada aplicar una cabeza de fosforo envuelta en sebo de cuajo, o sebo de cuajo en tela de araña. Tambien apretarse la sien de lado que le duele o bien aplicarse cataplasmas de sebo caliente de vela con sal y polvo de azufre; Si el dolor viene con puntadas agudas pasarse una barra de azufre en la cara en el dolor.

Para hemorragias de una herida - Se hace parar la sangre aplicandose inmediatamente una tela de araña o bien un trapo quemado.

Para orzuelo - Saludar al mortero por la mañana antes que salga el sol, o bien pasarse con una mosca en el orzuelo y soltarla viva - Tambien re

fregar un anillo de oro en la palma de la mano hasta que se caliente y pasárselo por el orsuelo.

Para pinchazos de espinas o palos que quedan en la piel - Se untan grasa de conejo de lado opuesto al dolor.

Mordida de perro - Aplicarse en la herida el pelo quemado del mismo perro que mordió, sin ningún otro remedio sana.

Paños de la cara - Lea baba del ternero cuando está mamando.
Hemorragias de sangre de la nariz - Aplicarse un quinto (moneda) en la frente y atárselo un rato.

Las Saladas, Noviembre 10 de 1921
Jacoba Yáñez



Localidad	Loas Paladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director q. la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que narra	José Pereyra
Edad de la persona	20 años
Si el maestro sabe q. la conocen otras personas	Todos lo conocen

Recetas para animales

Caballares

Para la nube del ojo, se le sangra el párpado superior de lado interior.

Para desortijaduras, renquera - Se le arranca una cerda de la punta del morlo de la cola, se enhebra una aguja y se le agujerea la oreja con la misma, se la ata con la cerda y se la deja, pero esto tiene que hacerse de lado contrario a la desortijadura de la pata riega.

Cuando la renquera es de un golpe o espina se enseba con sebo de bolasonco (sebo de corazón) y se calienta despues.

Cuando el animal se hinca con espina y queda la espina adentro, se parte una pencea de quimil o tunia, se la asa y aplica al animal encima de la espina.

Para el catarro, moquillo o angina - Se les revienta un huevo en la frente y se les hace tres cruces con las manos refregando hasta las orejas.

Para la misma angina, se los hace correr y en seguida hacerlos oler humo de trapo quemado con sebo y también se los fricciona con sebo caliente en el pescuezo.

Cuando están con dolor de varriaga - Se los hace trotar y en seguida se los encierra en un chiquero de ovejas, con ese olor sanan.

Para despechados o mancos - Se los manea y así se los hace saltar, luego se les ata un trozo a la cincha de lado contrario a la manquera y se los tra

ce caminar

Para la verruga - Se les saca una cuerda de la punta del morlo de la cola y se le ata en el cimientito de la verruga se la deja así, ella se corta y cae.

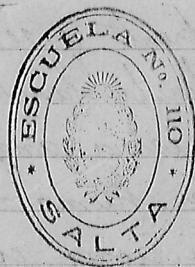
Para lo mismo se les quema con piedra infernal.

Para la suspensión de la orina - Les pasan tres veces en cruz con la mano de un mellizo en el umbro del animal.

Para la diarrea - Que les ocasiona algunas veces el pasto tierno o caliente, se les hace comer maíz.

Para el mal de caderas y gusano en el hígado - No hay remedio

Las Saladas, Noviembre 12 de 1921
Jacoba Yáñez



Localidad	Leas Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que narra	José Pereyra
Edad de esta persona	20 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas	Si, lo conocen todos

Vacunos

Para la tembladera - Se les hecha un puñado de sal común en la boca y se les da agua.

Para el tabardillo - Se les da un litro de sal común en agua.

Para la polilla - Se les corta los cuernos dejándolos desangrar un poco y si tienen asta hueca se les pone un palo de lechero en el agujero.

Para el tabardillo - Se les hace beber salmuera.

Para empastados, hinchazón de vientre - Les hechan barro en los lomos y vientre y también orines.

Para la episotea (aftosa) Se les hecha sebo caliente en el ojo y uñas del animal y fenelina.

También se les da agua de aftosal tres veces, con poquito de vinagre y en las uñas agua de cal.

Para suspensión de la orina igual remedio que los caballos.

Para el piojo, se les hecha ceniza.

Para las heridas - Esto curan por secreto, pero nadie quiere decir como se hace, pretextando que ya no pueden curar cuando cuentan el secreto.

Perros

Cuando les da sarna, se los baña con agua con fenelina, igual si tienen pulgas.

Para la angina, tos de perro - Se les ata un collar de marlos quemados, chamuscados, al pescueso.

Gallinas

Para el moquillo - Con una pluma del ala de la misma gallina se les traspasa en la nuca y se les deja.

Aftosa se hace con agua, cal, fenolina y vinagre para lavar al animal enfermo de aftosa.

Las Saladas, Noviembre de 1921
Jacoba Yañez



Localidad	Leas Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que la remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona q. narró	Son varias las personas.
Edad de esta persona	Diferentes edades
Si el maestro sabe q. la conocen otras p.	Todos las conocen

Supersticiones

Cuando florece el palo cruz es señal de próxima lluvia. Este árbol florece tantas veces cuantas lluvias hay en el verano y no bien pasa la lluvia caen todas las flores.

Cuando la perdiz canta señal de lluvia próxima. Encontrar corzuela y no matarla será desgracia.

Orinar palomas, gallinetas o teros, ruina para la casa. Cuando el lazo se desata de las correas, es desgracia.

Cuando rebunna el burro de noche, da las horas desde las ocho hasta las doce, se cuenta.

Cuando se sacude el caballo ensillado, es señal de que le está jugando gancho la mujer.

Cuando el perro llora de noche, va a morir alguna persona. Si se encuentra un zorro que pasa de izquierda para derecha, es suerte; pero si pasa de derecha para izquierda, es desgracia.

Cuando los pájaros bailan en el aire, anuncian próxima lluvia.

Igual si grita el chajá. — Behovia anuncia también cuando el perro se revuelca.

Anuncian visitas próximas: el picaflores cuando viene a bailar a la casa, el gato cuando se lava la cara, el quetupi (venteros) y pepiteros si cantan cerca de una casa.

Si el perro orina a una persona, o en la puerta de una casa o en el camino delante de la persona que va, le anuncia desgracia para esa persona o fuertes aflicción.

nes para alguno de la casa.

Si la orina el gato le anuncia suerte.

Si un chilicote (grillo) se le acerca, se prende en la ropa o entra en la habitación de una persona soltera o viuda, le anuncia próximo casamiento a éste.

Si este animalito aparece en la casa, anuncia boda para alguno de la casa, sea varón o mujer.

Si una persona que está de novia pierde la lija o se pone alguna pieza de ropa al revés sin advertirlo en el momento que se la pone, pierde el novio, se deshace la boda.

Si pasa uno o varios teros gritando por encima de una casa, anuncia la llegada de un viajero de lejos.

Si se pega una brasa en la pava anuncia visitas chica o grande, una o varias según el tamaño y cantidad de brasas.

Si la brasa está apagada, muerte.

Igual significa si llora el gallo, las gallinas, o grita la lechuza, muerte.

Cuando grita el quitilipe cerca de una casa, anuncia ruina y se va a desprobar la casa.

Si el caballo se espanta o acusta del mismo que va a montarlo, siendo manso, muere pronto esa persona.

Si en la casa se siente olor a pavesa de vela sin haber velas, pronto habrá un velorio en ella.

La aparición de moscardones, mariposas negras en la casa es señal de luto, lágrimas o aflicciones.

Mariposa blanca, buena suerte.

Una araña blanca pequeña, es suerte para quien la ve o se le acerca, si es negra anuncia lágrimas, desgracia, amarguras para el que la ve o se le acerca, peor si es de noche. o le anda en la ropa.

El grito del cacuy anuncia que hay lachiguana en el lugar o árbol donde grita.

Cuando una criatura nace en manto, será un portento de dichosa en su vida.

Al vasilisco se lo debe matar entrando un burro con espejos en la habitación donde el está para que al verse en ellos muera. Si la persona lo mira primero al vasilisco muere el bicho, pero si el animal lo ve primero a la persona, muere este último.

Cuando se señala cerdos, los pedazos de orejas que se les cortan deben hecharse a un hormiguero para que estos multipliquen.

Pisar sal con los pies, anuncia desgracias, yeta, si se nota después de ponerle el pie.

Si una persona encuentra dos víboras juntas, debe tirarle un poncho o cualquier cosa aun que sea el saco o pañuelo que tenga a mano encima de ellas y le trae suerte, pero si las mata le trae desgracia.

Cuando se embarran en estiércol de gallina, es señal de suerte, que recibirán dinero o regalo.

Igual si da comeseon en la palma de la mano. Si una persona, sin querer, se saliva la ropa, es que estrenará un traje; igual si los botines, o manos: botines o guantes.

Cuando dispara el ganado sin que lo corran, va a morir el dueño; igual si se asusta el caballo del dueño.

Cuando el fuego chulla al arder, reciben carta de la familia en la casa o de alguna persona estimada.

Si palpitan los dedos es para recibir cartas de seres queridos.

Cuando palpita el ojo derecho es para ver a una persona querida, si es el izquierdo, para llorar o tener fuertes aflicciones.

Cuando palpitan los labios, es que se reirá mucho.

Si el gallo canta, una sola vez, en la puerta de la casa y no le contesta otro, es señal de malas noticias y si le contesta, trae buenas.

Cuando una víbora verde castiga en la pierna o pie a una persona, éste se seca, asuecha y muere.

Cuando una gallina sube al guardapatio, vendrá visita mujer. si es gallo, será varón la visita.

Cuando un asno se respiega en la casa, va a llover, igual si grita un *tastás*, o *chajá*.

Cuando la bruja anda riéndose por arriba, hay que tirarle los pantalones de un Juan y ofrecerle sal, api, cebolla, ajos y poner un cuchillo en el patio con la punta para arriba para que se vaya y no haga daño.

Cuando nace un varón llora la palomita porque éste le robará los huevos, y si nace una mujer se alegra.

Las Saladas, Noviembre 12 de 1921

Jacoba Yáñez



Localidad	Los Saladas
Escuela	Infantil N° 110
Nombre del Director que lo remite	Jacoba Yáñez
Nombre de la persona que narró	Rosario Palermo
Si el maestro sabe que la conocen otras personas	Si, la conocen
Edad de esta persona	54 años

Plantas que sirven para tñir.

Verde y negro - Con la fruta de guayacán se tñe negro y con la corteza del mismo árbol se tñe verde oscuro, con la fruta seca haciéndola hervir.

Color rosado - Con la raíz de la pata se tñe de este color.

Rojo - Con la grama del quimil se tñe colorado.

Amarillo - Con la hoja de chilca se tñe color amarillo.

Gris oscuro - La cascara de quebracho sirve para tñir lana de este color.

Color café - Con la corteza de mistol.

Gris claro - Se tñe con corteza de lecherón y para oscurecerlo se la envuelve en ceniza y lava.

Naranja - Con las hojas de molle se tñe de este color.

Color azul - Con la raíz del arbusto brumacampi o palo azul se tñe color azul.

Los Saladas, Noviembre 12 de 1921

Jacoba Yáñez



FOJAS

EN

BLANCO

13

14

FOJAS

EN

BLANCO

13

FOJAS

EN

BLANCO